



PRATHAM BOOKS



作者：Gaaupper  
 圖畫：Radhika Tipnis  
 錄音：Joanne Chu  
 音樂：Kevin MacLeod



畀	個	密	碼	嚟	睇	下
bei <sup>2</sup>	go <sup>3</sup>	mat <sub>6</sub>	maas <sup>5</sup>	lai <sub>4</sub>	tai <sup>2</sup>	haas <sup>5</sup>
give (measure)		password		to	take a look	



今	日	心	怡	同	媽	媽	出	街
gam <sup>1</sup>		Sam <sup>1</sup>				maa <sup>1</sup>	Ceot <sup>1</sup>	gaai <sup>1</sup>
	jat <sub>6</sub>		ji <sub>4</sub>	tung <sub>4</sub>		maa <sub>4</sub>		
today		Sammy		and		mother		go out
買	嘢,	行	過	一	條	街,	聽	到
maai <sup>5</sup>			gwo <sup>3</sup>	jat <sup>1</sup>		gaai <sup>1</sup>	teng <sup>1</sup>	dou <sup>2</sup>
	je <sup>5</sup>	haang <sub>4</sub>			tiu <sub>4</sub>			
to buy	thing	walk	pass	one (measure)	street			heard
有	個	叔	叔	喺	度	叫	賣。	
jau <sup>5</sup>	go <sup>3</sup>	suk <sup>1</sup>	suk <sup>1</sup>			giu <sup>3</sup>	maai <sub>6</sub>	
			hai <sup>2</sup>		dou <sub>6</sub>			
have (measure)		uncle		right here		shout to sell		

「埋	嚟	睇，	埋	嚟	揀	呀！	想	要	
		<i>tai<sup>2</sup></i>			<i>gaan<sup>2</sup></i>	<i>aa<sup>3</sup></i>	<i>soeng<sup>2</sup></i>	<i>jiu<sup>3</sup></i>	
<i>maai<sup>4</sup></i>	<i>lai<sup>4</sup></i>		<i>maai<sup>4</sup></i>	<i>lai<sup>4</sup></i>					
come over		to look	come over		to pick	(particle)	want to		
配	鎖	匙	嘅	都	可	以	過	嚟	呀，
<i>pui<sup>3</sup></i>	<i>so<sup>2</sup></i>	<i>si<sup>4</sup></i>	<i>ge<sup>3</sup></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>ho<sup>2</sup></i>	<i>ji<sup>5</sup></i>	<i>gwo<sup>3</sup></i>	<i>lai<sup>4</sup></i>	<i>aa<sup>3</sup></i>
duplicate	key	-	also	can	come over	(particle)			

唔	同	嘅	鎖	匙	公	仔	我	都	有，
<i>m<sub>4</sub></i>	<i>tung<sub>4</sub></i>	<i>ge<sub>3</sub></i>	<i>so<sup>2</sup></i>	<i>si<sub>4</sub></i>	<i>gung<sup>1</sup></i>	<i>zai<sup>2</sup></i>	<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>jau<sup>5</sup></i>
different		-	key		doll		I	all	have
好	靚	㗎！」							
<i>hou<sup>2</sup></i>	<i>leng<sub>3</sub></i>	<i>gaa<sub>3</sub></i>							
very good-looking (particle)									



心 怡 Sam <sup>1</sup> ji <sub>4</sub> Sammy	聽 到， teng <sup>1</sup> dou <sup>2</sup> heard	就 Zau <sub>6</sub> as a result	拉 住 laai <sup>1</sup> zyu <sub>6</sub> pull	媽 媽 maa <sup>1</sup> maa <sub>4</sub> mother
去 到 heoi <sup>3</sup> dou <sup>3</sup> walked to	叔 叔 suk <sup>1</sup> suk <sup>1</sup> uncle	面 前， min <sub>6</sub> cin <sub>4</sub> in front of	好 hou <sup>2</sup> very	緊 張 gan <sup>2</sup> zoeng <sup>1</sup> nervous
噉 gam <sup>2</sup> in this way	講： gong <sup>2</sup> say			

<p>「媽 媽，</p> <p>maa<sup>1</sup></p> <p>maa<sub>4</sub></p> <p>mother</p>	<p>可 唔 可 以</p> <p>ho<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> ji<sup>5</sup></p> <p>m<sub>4</sub></p> <p>can or cannot</p>	<p>配</p> <p>pui<sup>3</sup></p> <p>duplicate</p>	<p>一 條</p> <p>jat<sup>1</sup></p> <p>one (measure)</p>	<p>界</p> <p>bei<sup>2</sup></p> <p>for</p>
<p>我 呀，</p> <p>ngo<sup>5</sup> aa<sup>3</sup></p> <p>me (particle)</p>	<p>我 已 經</p> <p>ngo<sup>5</sup> ji<sup>5</sup> ging<sup>1</sup></p> <p>I already</p>	<p>大 個</p> <p>daai<sub>6</sub> go<sup>3</sup></p> <p>grown up</p>	<p>女 喇，</p> <p>nei<sup>2</sup> laa<sup>3</sup></p> <p>girl already</p>	<p>識</p> <p>sik<sup>1</sup></p> <p>know</p>
<p>得</p> <p>dak<sup>1</sup></p> <p>(particle)</p>	<p>自 己</p> <p>zi<sub>6</sub> gei<sup>2</sup></p> <p>oneself</p>	<p>保 管</p> <p>bou<sup>2</sup> gun<sup>2</sup></p> <p>to take care of</p>	<p>嘍</p> <p>gaa<sup>3</sup></p> <p>(particle)</p>	<p>喇。」</p> <p>laa<sup>3</sup></p> <p>(particle)</p>



媽	媽	笑	住	講：	「好	啦，	配	啦，
	maa <sup>1</sup>	siu <sup>3</sup>	zyu <sup>6</sup>	gong <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>	laa <sup>1</sup>	pu <sup>3</sup>	laa <sup>1</sup>
maa <sub>4</sub>								
mother		smile	-ing	say	OK then		duplicate (particle)	
真	係	冇	你	辦	法。	」		
zan <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	mou <sup>5</sup>	nei <sup>5</sup>	baan <sub>6</sub>	faat <sub>3</sub>			
really		can't do anything with you						



心 Sam <sup>1</sup>	怡 ji <sub>4</sub>	好 hou <sup>2</sup>	開 hoi <sup>1</sup>	心 sam <sup>1</sup>	噉 gam <sup>2</sup>	同 tung <sub>4</sub>	叔 suk <sup>1</sup>	叔 suk <sup>1</sup>
Sammy	very	happy	in this way	with	uncle			
講： gong <sup>2</sup>	「叔 叔， suk <sup>1</sup> _ suk <sup>1</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	想 soeng <sup>2</sup>	配 pui <sup>3</sup>	一 jat <sup>1</sup>	條 tiu <sub>4</sub>	鎖 匙， so <sup>2</sup> _ si <sub>4</sub>	
say	uncle	I	want to	duplicate	one (measure)	key		
要 jiu <sup>3</sup>	黃 wong <sub>4</sub>	色 sik <sup>1</sup>	嘅。」 ge <sup>3</sup>					
want	yellow	-						

叔 叔  
suk<sup>1</sup> suk<sup>1</sup>

uncle

心 諗：  
sam<sup>1</sup> nam<sup>2</sup>

think

其 實 我  
kei<sub>4</sub> sat<sub>6</sub> ngo<sup>5</sup>

actually

I

啱 啱  
ngaam<sup>1</sup> ngaam<sup>1</sup>

just now

先 二 十 歲，  
sin<sup>1</sup> ji<sub>6</sub> sap<sub>6</sub> sei<sub>3</sub>

just

twenty

years old

應 該 叫  
jing<sup>1</sup> goi<sup>1</sup> giu<sub>3</sub>

should

call

我  
ngo<sup>5</sup>

me

哥 哥 先  
go<sup>1</sup> sin<sup>1</sup> go<sub>4</sub>

elder brother

then

啱  
ngaam<sup>1</sup>

correct

.....

不 bat <sup>1</sup>	過 gwo <sup>3</sup>	唔 m <sub>4</sub>	緊 gan <sup>2</sup>	要 jiu <sup>3</sup>	啦, laa <sup>1</sup>	都 dou <sup>1</sup>	唔 m <sub>4</sub>	係 hai <sup>6</sup>	
only		doesn't matter		(particle)	also	is not			
第 dai <sup>6</sup>	一 jat <sup>1</sup>	次 ci <sup>3</sup>	畀 bei <sup>2</sup>	人 jan <sup>4</sup>	嘅 gam <sup>2</sup>	叫 giu <sup>3</sup>	我 ngo <sup>5</sup>	.....	
the first	time (passive)	people	in this way	call	me				

之 zi <sup>1</sup> 後 hau <sub>6</sub> after	佢 keoi <sup>5</sup> he	答： daap <sub>3</sub> reply	「冇 mou <sup>5</sup> no	問 man <sub>6</sub> 題， tai <sub>4</sub> problem	一 jat <sup>1</sup> 陣 zan <sub>6</sub> after a while	就 zau <sub>6</sub> as a result
搞 gaau <sup>2</sup> 掂。 dim <sub>6</sub> done	你 nei <sup>5</sup> you	睇 tai <sup>2</sup> 下 haa <sup>5</sup> take a look	呢 nei <sup>1</sup> 條 tiu <sub>4</sub> this (measure)			
啱 ngaam <sup>1</sup> 唔 m <sub>4</sub> 啱 ngaam <sup>1</sup> 你？」 nei <sup>5</sup> you suit or not suit						

心 Sam <sup>1</sup>	怡 ji <sub>4</sub>	即 zik <sup>1</sup>	刻 hak <sup>1</sup>	答： daap <sup>3</sup>	「啱 ngaam <sup>1</sup>	呀 aa <sup>3</sup>	啱 ngaam <sup>1</sup>	呀， aa <sup>3</sup>
Sammy		at once		reply	suit	(particle)	suit	(particle)
黃 Wong <sub>84</sub>	色 sik <sup>1</sup>	好 hou <sup>2</sup>	靚 leng <sup>3</sup>	呀！」 aa <sup>3</sup>				
yellow		very good	looking	(particle)				





喺 <i>hai<sup>2</sup></i> at	叔叔 <i>suk<sup>1</sup> suk<sup>1</sup></i> uncle	整 <i>zing<sup>2</sup></i> make	緊 <i>gan<sup>2</sup></i> -ing	鎖匙 <i>so<sup>2</sup> si<sup>4</sup></i> key	嘅 <i>ge<sup>3</sup></i> -	時候， <i>si<sup>4</sup> hau<sup>6</sup></i> time
佢 <i>keoi<sup>5</sup></i> he	部 <i>bou<sup>6</sup></i> (measure)	收音機 <i>sau<sup>1</sup> jam<sup>1</sup> gei<sup>1</sup></i> radio	播 <i>bo<sup>3</sup></i> broadcast	出 <i>ceot<sup>1</sup></i> out	一 <i>jat<sup>1</sup></i> one	單 <i>daan<sup>1</sup></i> (measure)
新聞： <i>san<sup>1</sup> man<sup>4</sup></i> news						

「本 港		近 日		發 生		一 宗			
bun <sup>2</sup> gong <sup>2</sup>		gan <sup>6</sup> jat <sup>6</sup>		faat <sup>3</sup> sang <sup>1</sup>		jat <sup>1</sup> zung <sup>1</sup>			
Hong Kong		recently		happen		one (measure)			
網 上		騙 案，		有 位		先 生		界	
mong <sup>5</sup> soeng <sup>6</sup>		pin <sup>3</sup> on <sup>3</sup>		jau <sup>5</sup> wai <sup>2</sup>		sin <sup>1</sup> saang <sup>1</sup>		bei <sup>2</sup>	
online		scam		have (measure)		Mr.		(passive)	
人	呢	咗	好 多		錢	……」			
jan <sup>4</sup>	aak <sup>3</sup>	zo <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup> do <sup>1</sup>		cin <sup>2</sup>				
people	deceive	-ed	many		money				

過 gwo <sup>3</sup>	咗 zo <sup>2</sup>	十 sap <sup>6</sup>	分 鐘, fan <sup>1</sup> zung <sup>1</sup>	心 怡 Sam <sup>1</sup> ji <sup>4</sup>	終 於 zung <sup>1</sup> jy <sup>1</sup>	拎 ling <sup>1</sup>
pass	-ed	ten	minutes	Sammy	at last	take
到 dou <sup>2</sup>	新 san <sup>1</sup>	鎖 匙 so <sup>2</sup> si <sup>4</sup>	返 faan <sup>1</sup>	屋 企 uk <sup>1</sup> kei <sup>2</sup>	喇! laa <sup>3</sup>	
can	new	key	to go	home	(particle)	

佢 哋 <i>keoi5</i> — <i>dei6</i> they	行 到 <i>haang4</i> — <i>dou3</i> walked to	屋 企 <i>uk<sup>1</sup></i> — <i>kei<sup>2</sup></i> home	門 口， <i>mun4</i> — <i>hau<sup>2</sup></i> door	先 <i>sin<sup>1</sup></i> then
發 現 <i>faat3</i> — <i>jin6</i> find out	原 來 <i>jyun4</i> — <i>loi4</i> it turns out	大 門 <i>daai6</i> — <i>mun4</i> main entrance	冇 <i>mou5</i> haven't	門 到！ <i>saan<sup>1</sup></i> — <i>dou3</i> closed

佢 哋	即 刻	入 屋	睇 睇，	好 彩
keoi5 dei6	zik <sup>1</sup> hak <sup>1</sup>	uk <sup>1</sup>	tai <sup>2</sup> tai <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup> coi <sup>2</sup>
they	at once	enter house	take a look	lucky
冇 唔 見 嘢。				
mou5	m <sub>4</sub> gin <sup>3</sup>	je <sup>5</sup>		
haven't	lost	thing		



媽	媽	坐	低	慢	慢	同	心	怡
	maa <sup>1</sup>		dai <sup>1</sup>		maan <sup>2</sup>		Sam <sup>1</sup>	
maa <sub>4</sub>		co <sup>5</sup>		maan <sub>6</sub>		tung <sub>4</sub>		ji <sub>4</sub>
mother		sit	down	slowly		with		Sammy
講 :								
gong <sup>2</sup>								
say								

「鎖	好	門	好	緊	要	㗎，	條	屋	企
so <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>		hou <sup>2</sup>	gan <sup>2</sup>	jiu <sup>3</sup>	gaa <sup>3</sup>		uk <sup>1</sup>	kei <sup>2</sup>
lock	well	mun <sub>4</sub>	door	very	important	(particle)	tiu <sub>4</sub>	(measure)	home
鎖	匙	你	都	要	小	心	收	好，	
so <sup>2</sup>	si <sub>4</sub>	nei <sub>5</sub>	dou <sup>1</sup>	jiu <sup>3</sup>	siu <sup>2</sup>	sam <sup>1</sup>	sau <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	
key	you	also	need to	careful	put back	well			
唔	好	畀	其	他	人	呀！」			
m <sub>4</sub>	hou <sup>2</sup>	bei <sup>2</sup>	taa <sup>1</sup>	kei <sub>4</sub>	jan <sub>4</sub>	aa <sup>3</sup>			
do not	give	other	people	(particle)					



心 Sam <sup>1</sup>	怡 ji <sub>4</sub>	答： daap <sub>3</sub>	「知 zi <sup>1</sup>	道 dou <sub>3</sub>	喇， laa <sub>3</sub>	我 ngo <sup>5</sup>	會 wui <sup>5</sup>
Sammy		reply	know	(particle)	I	will	
好 hou <sup>2</sup>	好 hou <sup>2</sup>	收 sau <sup>1</sup>	好 hou <sup>2</sup>	佢 keoi <sup>5</sup>	㗎 gaa <sub>3</sub>	喇。」 laa <sub>3</sub>	
well		put back	well	it	(particle)	(particle)	

媽 maa <sup>1</sup> maa <sub>4</sub> mother	媽 maa <sup>1</sup>	繼 gai <sup>3</sup>	續 zuk <sup>6</sup> continue	講： gong <sup>2</sup> to say	「除 Ceoi <sub>4</sub> except	咗 zo <sup>2</sup>	屋 uk <sup>1</sup>	企 kei <sup>2</sup> home	
鎖 so <sup>2</sup> si <sub>4</sub> key	匙， si <sub>4</sub>	仲 zung <sup>6</sup> also	有 jau <sup>5</sup> have	好 hou <sup>2</sup>	多 do <sup>1</sup> many	私 si <sup>1</sup> jan <sub>4</sub> private	人 jan <sub>4</sub>	嘢 je <sup>5</sup> things	你 nei <sup>5</sup> you
都 dou <sup>1</sup> also	要 jiu <sup>3</sup> need to	收 sau <sup>1</sup> put back	好 hou <sup>2</sup> well	呀， aa <sup>3</sup> (particle)					

好 似 <i>hou<sup>2</sup></i> <i>ci<sup>5</sup></i>	錢、 <i>cin<sup>2</sup></i>	日 記， <i>jat<sup>6</sup></i> <i>gei<sup>3</sup></i>	仲 有 <i>zung<sup>6</sup></i> <i>jaus<sup>5</sup></i>	電 子 <i>din<sup>6</sup></i> <i>zi<sup>2</sup></i>	
such as	money	diary	also	electron	
密 碼 <i>mat<sup>6</sup></i> <i>maas<sup>5</sup></i>	.....」				
password					

心 怡 笑 住 講： 「媽 媽， 我	Sam <sup>1</sup> ji <sub>4</sub> Siu <sup>3</sup> zyu <sub>6</sub> gong <sup>2</sup> maa <sup>1</sup> maa <sub>4</sub> ngo <sup>5</sup>	Sammy smile -ing say mother I
大 個 女 嘍 喇， 我 先 冇 咁	daai <sub>6</sub> go <sup>3</sup> neoi <sup>2</sup> gaa <sup>3</sup> laa <sup>3</sup> ngo <sup>5</sup> sin <sup>1</sup> mou <sup>5</sup> gam <sup>3</sup>	grown up girl (particle)(particle) I then haven't so
唔 小 心， 我 會 保 管 好 佢 哋。	m <sub>4</sub> siu <sup>2</sup> sam <sup>1</sup> ngo <sup>5</sup> wui <sup>5</sup> bou <sup>2</sup> gun <sup>2</sup> hou <sup>2</sup> keoi <sup>5</sup> dei	careless I will take care of well they



媽	媽	開	咗	屋	企	部	電	腦，	問：
	maa <sup>1</sup>	hoi <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>	uk <sup>1</sup>	kei <sup>2</sup>				
maa <sub>4</sub>						bou <sub>6</sub>	din <sub>6</sub>	nou <sub>5</sub>	man <sub>6</sub>
<i>mother</i>		<i>open</i>	<i>-ed</i>	<i>home</i>		<i>(measure)</i>	<i>computer</i>		<i>ask</i>
「真	係	咁	叻？	噉	你	講	下	你	
zan <sup>1</sup>			lek <sup>1</sup>	gam <sup>2</sup>					
	hai <sub>6</sub>	gam <sub>3</sub>			nei <sub>5</sub>	gong <sup>2</sup>	haa <sub>5</sub>	nei <sub>5</sub>	
<i>really</i>		<i>so</i>	<i>brilliant</i>	<i>then</i>	<i>you</i>		<i>tell</i>	<i>you</i>	
係	點	保	管	啲	密	碼	嘅？」		
	dim <sup>2</sup>	bou <sup>2</sup>	gun <sup>2</sup>	di <sup>1</sup>					
hai <sub>6</sub>					mat <sub>6</sub>	maa <sub>5</sub>	ge <sub>3</sub>		
<i>are</i>	<i>how to</i>	<i>take care of</i>	<i>those</i>		<i>passwords</i>		<i>(particle)</i>		

心 怡 Sam <sup>1</sup> ji <sub>4</sub> Sammy	開 始 hoi <sup>1</sup> ci <sup>2</sup> begin	講： gong <sup>2</sup> to say	「簡 單 gaan <sup>2</sup> daan <sup>1</sup> simple	啦， laa <sup>1</sup> (particle)
上 堂 soeng <sup>5</sup> tong <sup>4</sup> attend class	老 師 lou <sup>5</sup> si <sup>1</sup> teacher	有 jau <sup>5</sup> have	講 gong <sup>2</sup> said	過， gwō <sup>3</sup> (suffix)

我	哋	用	電	腦	嗰	陣，	有	好	多
ngo <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>	jung <sub>6</sub>	din <sub>6</sub>	nou <sup>5</sup>	go <sup>2</sup>	zan <sub>6</sub>	jau <sup>5</sup>	hou <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>
we		use		computer		that time		have many	
嘢	要	注	意	……」					
je <sup>5</sup>	jiu <sup>3</sup>	zyu <sup>3</sup>	ji <sup>3</sup>						
things need to pay attention to									





<p>「好似入密碼嗰陣，要睇下</p> <p>hou<sup>2</sup> — cis<sup>5</sup></p> <p>such as enter password</p>	<p>mat<sup>6</sup> — maa<sup>5</sup></p> <p>that time</p>	<p>go<sup>2</sup> — zan<sup>6</sup></p> <p>need to</p>	<p>jiu<sup>3</sup></p> <p>take a look</p>	<p>tai<sup>2</sup> — haa<sup>5</sup></p>	
<p>隔離有冇人，唔好畀人</p> <p>gaak<sup>3</sup> — lei<sup>4</sup></p> <p>next to</p>	<p>jau<sup>5</sup> — mou<sup>5</sup></p> <p>have or don't have</p>	<p>jan<sup>4</sup></p> <p>people</p>	<p>m<sup>4</sup> — hou<sup>2</sup></p> <p>do not</p>	<p>bei<sup>2</sup></p> <p>by</p>	<p>jan<sup>4</sup></p> <p>people</p>
<p>見到。」</p> <p>gin<sup>3</sup> — dou<sup>2</sup></p> <p>saw</p>					



<p>「仲 有  <i>zung<sub>6</sub> jau<sub>5</sub></i>  <i>moreover</i></p>	<p>account number ,</p>	<p>如 果  <i>jyu<sub>4</sub> gwo<sub>2</sub></i>  <i>if</i></p>	<p>我  <i>ngo<sub>5</sub></i>  <i>I</i></p>	<p>依 家  <i>ji<sup>1</sup> - gaa<sup>1</sup></i>  <i>now</i></p>			
<p>想  <i>soeng<sup>2</sup></i>  <i>want to</i></p>	<p>用  <i>jung<sub>6</sub></i>  <i>use</i></p>	<p>電 話  <i>din<sub>6</sub> waa<sup>2</sup></i>  <i>telephone</i></p>	<p>寄  <i>gei<sub>3</sub></i>  <i>send</i></p>	<p>電 郵  <i>din<sub>6</sub> jau<sub>4</sub></i>  <i>e-mail</i></p>	<p>畀  <i>bei<sup>2</sup></i>  <i>to</i></p>	<p>我  <i>ngo<sub>5</sub></i>  <i>I</i></p>	
<p>個  <i>go<sub>3</sub></i>  <i>(measure)</i></p>	<p>朋 友 ,  <i>pang<sub>4</sub> jau<sub>5</sub></i>  <i>friend</i></p>						

我 ngo <sup>5</sup> I	都 dou <sup>1</sup> also	會 wui <sup>5</sup> will	用 jung <sup>6</sup> use	返 faan <sup>1</sup> back	自 zi <sup>6</sup>	己 gei <sup>2</sup> oneself	部 bou <sup>6</sup> (measure)
電 din <sup>6</sup> telephone	話， waa <sup>2</sup>	唔 m <sup>4</sup>	會 wui <sup>5</sup>	用 jung <sup>6</sup> use	其 kei <sup>4</sup>	他 taa <sup>1</sup>	人 jan <sup>4</sup> people
電 din <sup>6</sup> telephone	話。』 waa <sup>2</sup>						



「而 <i>ji<sub>4</sub></i> and	且 <i>ce<sup>2</sup></i>	我 <i>ngo<sup>5</sup></i> I	部 <i>bou<sub>6</sub></i> (measure)	電 <i>din<sub>6</sub></i> telephone	話 <i>waa<sup>2</sup></i>	仲 <i>zung<sub>6</sub></i> also	有 <i>jau<sup>5</sup></i> have		
設 <i>ci<sup>3</sup></i> set	定 <i>ding<sub>6</sub></i>	到 <i>dou<sup>3</sup></i>	鎖 <i>so<sup>2</sup></i> lock	機 <i>gei<sup>1</sup></i> machine	密 <i>mat<sub>6</sub></i> password	碼 <i>maa<sup>5</sup></i>	我 <i>ngo<sup>5</sup></i> I	係 <i>hai<sub>6</sub></i> am or am not	咪 <i>mai<sub>6</sub></i>
好 <i>hou<sup>2</sup></i> very	叻 <i>lek<sup>1</sup></i> brilliant	呀？」 <i>aa<sup>3</sup></i> (particle)							





「係	喇	係	喇，	最	叻	係	你	喇。	最
hai <sub>6</sub>	laa <sub>3</sub>	hai <sub>6</sub>	laa <sub>3</sub>	zeoi <sub>3</sub>	lek <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	nei <sub>5</sub>	laa <sub>3</sub>	zeoi <sub>3</sub>
yes	(particle)	yes	(particle)	the most	brilliant	is	you	(particle)	the most

緊	要	記	得：	唔	好	亂	畀	個
gan <sup>2</sup>	jüu <sub>3</sub>	gei <sub>3</sub>	dak <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	hou <sup>2</sup>	lyun <sub>6</sub>	bei <sup>2</sup>	go <sub>3</sub>
important		to remember		do not		thoughtlessly	give	(measure)

密	碼	其	他	人，
mat <sub>6</sub>	maa <sup>5</sup>	kei <sub>4</sub>	taa <sup>1</sup>	jan <sub>4</sub>
password		other		people

因	為	你	唔	知	佢	哋	會	用	嚟
jan <sup>1</sup>				zi <sup>1</sup>					
	Wai <sub>6</sub>	nei <sub>5</sub>	m <sub>4</sub>		keoi <sub>5</sub>	dei <sub>6</sub>	wui <sub>5</sub>	jung <sub>6</sub>	lai <sub>4</sub>
	because	you	don't know		they		will	use	for

做	咩	壞	事。	媽	媽
	me <sup>1</sup>				maa <sup>1</sup>
Zou <sub>6</sub>		Wai <sub>6</sub>	si <sub>6</sub>	maa <sub>4</sub>	
do	what	wrongdoing		mother	

語	重	心	長	噉	講。
		Sam <sup>1</sup>		gam <sup>2</sup>	gong <sup>2</sup>
jyu <sub>5</sub>	Zung <sub>6</sub>		Coeng <sub>4</sub>		
	sincerely and earnestly			in this way	say

心 怡	話：	「我	知 道	喇，	媽 媽！」
Sam <sup>1</sup>			zi <sup>1</sup>	dou <sup>3</sup> laa <sup>3</sup>	maa <sup>1</sup>
ji <sub>4</sub>	waa <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>			maa <sub>4</sub>
Sammy	say	I	know	(particle)	mother



媽	媽	問：	「你	今	日	好	似	好
	maa <sup>1</sup>		nei <sup>5</sup>	gam <sup>1</sup>		hou <sup>2</sup>		hou <sup>2</sup>
maa <sub>4</sub>		man <sub>6</sub>			jat <sub>6</sub>		ci <sub>5</sub>	
<i>mother</i>		<i>ask</i>	<i>you</i>	<i>today</i>		<i>seems</i>		<i>very</i>
聽	話	噉	噉？」					
ting <sup>1</sup>		gam <sup>2</sup>						
	waa <sub>6</sub>		bo <sub>3</sub>					
<i>obedient</i>		<i>seems</i>	<i>(particle)</i>					

心 怡 Sam <sup>1</sup>	有 啲 di <sup>1</sup>	唔 開 心 hoi <sup>1</sup> Sam <sup>1</sup>	噉 gam <sup>2</sup>	講： gong <sup>2</sup>	「冇， mou <sup>5</sup>
ji <sub>4</sub>	jaus <sup>5</sup>	m <sub>4</sub>			
Sammy	a bit	unhappy	in this way	say	nothing
因 為 jan <sup>1</sup>	前 幾 日 gei <sup>2</sup>	我 個 好 朋 友 ngo <sup>5</sup> go <sup>3</sup> hou <sup>2</sup>			
Wai <sub>6</sub>	cin <sub>4</sub>	jat <sub>6</sub>			pang <sub>4</sub> jaus <sup>5</sup>
because	before	few days	I (measure)	good	friend
阿 細 aa <sup>3</sup> Sai <sup>3</sup>	打 機 daa <sup>2</sup> gei <sup>1</sup>	嗰 陣， go <sup>2</sup>			
		Zan <sub>6</sub>			
Asher	to play computer games	that time			

佢	畀	咗	個	遊	戲	帳	號		
keoi5	bei2	zo2	go3	jau4	hei3	zoeng3	hou6		
he	give	-ed (measure)	game			account number			
密碼	人，	跟	住	就	畀	人	偷	咗	
mat6	maa5	jan4	gan1	zyu6	zau6	jan4	tau1	zo2	
password	people	and then	as a result (passive)	people	steal	-ed			
個	帳	號	喇	.....					
go3	zoeng3	hou6	laa3						
(measure)	account number	(particle)							

我	聽	完	之	後	都	好	驚，	我	
ngo <sup>5</sup>	teng <sup>1</sup>		zi <sup>1</sup>	hou <sup>6</sup>	dou <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	geng <sup>1</sup>	ngo <sup>5</sup>	
I	hear	finished	after	also	very	afraid	I		
以	後	會	小	心	保	管	自	己	嘅
ji <sup>5</sup>	hou <sup>6</sup>	wui <sup>5</sup>	siu <sup>2</sup>	sam <sup>1</sup>	bou <sup>2</sup>	gun <sup>2</sup>	zi <sup>6</sup>	gei <sup>2</sup>	ge <sup>3</sup>
afterwards	will	careful	take care of	oneself	's				
嘢	㗎	喇！」							
je <sup>5</sup>	gaa <sup>3</sup>	laa <sup>3</sup>							
thing	(particle)	(particle)							





唔 知 <i>m<sub>4</sub></i> <i>zi<sup>1</sup></i> don't know	你 <i>neis</i> you	部 <i>bou<sub>6</sub></i> (measure)	電 腦 <i>din<sub>6</sub></i> <i>nou<sup>5</sup></i> computer	同 <i>tung<sub>4</sub></i> and	手 機 <i>sau<sup>2</sup></i> <i>gei<sup>1</sup></i> mobile phone	有 <i>jau<sup>5</sup></i> have
幾 多 <i>gei<sup>2</sup></i> <i>do<sup>1</sup></i> how many	個 <i>go<sup>3</sup></i> (measure)	密 碼? <i>mat<sub>6</sub></i> <i>maa<sup>5</sup></i> password	你 哋 <i>neis</i> <i>dei<sub>6</sub></i> you	又 <i>jau<sub>6</sub></i> again	有 冇 <i>jau<sup>5</sup></i> <i>mou<sup>5</sup></i> have or haven't	
好 好 <i>hou<sup>2</sup></i> <i>hou<sup>2</sup></i> well	管 理 <i>gun<sup>2</sup></i> <i>leis</i> manage	佢 哋 <i>keois</i> <i>dei<sub>6</sub></i> them	呢? <i>ne<sup>1</sup></i> (particle)			



《俾個密碼嚟睇下》係「𠵼 𠵼 𠵼 粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。

"What is the password?" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).

【鳴謝 Attribution】"What is the password?" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2021), is based on the original story, Password, please? (English), written by Vahishta Mistry, illustrated by Radhika Tipnis, supported by CISCO, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2018) under a CC BY 4.0 license, first released on StoryWeaver.

Video: [https://youtu.be/\\_S2DwyD37jA](https://youtu.be/_S2DwyD37jA)



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more



PRATHAM BOOKS  
**st**oryweaver